

Concorso di poesia dialettale di Sondalo – Anno 2015

Poesia vincitrice del concorso 2015: nel dialetto di Grosio di Elisabetta Pruneri

Me vârdi

Me vârdi. E pensi che sóm miga mi.

L'é miga mè quel mus int inde l spéc'
i é miga mé quii òc' gnèch e segnè
l'é miga mia sta bóca malmustósa.

Me vârdi. E pensi che me vôi gnä bén.

Mi gh'évi ali faci per gulär
inde n cél pién de niguli bièncchi
gh'évi pensér de mila e più culór
vif e legér cume d'estä i farfäli
gh'évi indi òc' la lus de tuti i stèli
e dela luna inde na nòc' serena.

Me vârdi. E pensi che vôi più vardàm.

Sèri giò i òc' per vedér quel che sóm
stópi i urégi per scultär al mè cör
méti fò l mus per bagnàm de rusäda
slóngghi na män per rubär l'äria fina
bévi i udór del cél e de la tèra
e cridi a stagn per netàm fò de tut.

Al temp l'é ferm. Me cerchi senza prèsa.
E tròvi ali, cél, niguli bièncchi
tròvi pensér pién de lus e culór.

E pö me vârdi. E l'é bèl incuntràs.

Mi guardo

Mi guardo. E penso che non sono io.

Non è mio quel viso nello specchio
non sono miei quegli occhi lividi e stanchi
non è mia quest'aspra bocca scontrosa.

Mi guardo. E penso che proprio non mi piaccio.

Io avevo ali fatte per volare
verso un cielo di bianco trapuntato
avevo in testa pensieri colorati
lievi e festosi come agili farfalle
negli occhi avevo la luce delle stelle
e della luna nelle notti sgombre.

Mi guardo. E non mi voglio più guardare.

Mi copro gli occhi per fare luce dentro
chiudo le orecchie per ascoltarmi il cuore
offro il mio volto alla nuova rugiada
rubo alla sera il suo fiato sottile
bevo gli odori di questa mia terra
e grido forte per pulirmi a fondo.

Il tempo si è fermato. Mi cerco senza fretta.
E trovo ali per cieli ricamati
trovo pensieri di luce e colori.

E poi mi guardo. Ed è bello incontrarsi.

Seconda classificata: poesia nel dialetto di Albosaggia di Paolo Piani

(AVVERTENZA DEL POETA AI LETTORI: si consiglia ai fruitori maschi, prima della lettura/ascolto della presente, di infilarsi con noncuranza una mano in tasca; alle eventuali accompagnatrici, con altrettanta noncuranza, di infilare la propria mano nella tasca rimasta libera).

An Albosagia... se brusa dal colt!

Da la mia scarpa òli tòs fó 'n gran sass
e parlaf de 'na quistiù che me fa 'nrabiass:
quando ai parla coi Bosac', de Sondri i citadii
a-i 'ncosta la buca en su, e-i taca a dii:

"D'envèrèn la luna, ol sul d'estàat,
pòro bosac', te sée mal capitàat!
"Ol sùul al vedèe noma en fotografia"
"Tut l'an andée 'n gir col maglii che pia"

In Albosaggia... si brucia dal caldo!

Dalla mia scarpa un sassolino mi voglio levare
e parlarvi di una questione che mi fa arrabbiare:
quando parlano con noi di Albosaggia, i Sondriesi
arricciano la bocca, per declamare le loro tesi:

"Il sole in estate, in inverno la luna,
poveri Bosac' di ma a fortuna"
"Il sole Io vedete solo alla lontana"
"Tutto l'anno indossate la maglia di lana"

"Eh da mèt en gran spéc' i-a a Triass!"
"A biif ol vos vii, se da tacass!"
"Putosto de viv iscé al fréc, mèi murii"
"Sòo dacordi anca mi: mei encenerii".

La géet d'Albosagia de 'sta menada,
an certo punto la s'è propi stufada!
Basta! En rimedi al va truàat de bòt:
la da finii da bòi, 'sto pancot!

E ilura al Sindèc de pruma, ol nòs Murada,
'na nòc' ai ghe ignùut 'na bèla pensada:
ol di dopo la riuniit d'urgensa la cumisiù:
"Oh truàat ol rimedi a 'sta quiistiù!

Sa ghè la fòo a porta a bun fii 'sto progèt,
del nos paes tucc a-i parlarà con pusè rispèt:
l'Albosagia al sarà pù en post da gelàa,
... ma dal trop colt se podarà cunsumàa!"

E adèss, aa i sciòri de Sondri (su la tèra pruvisori),
pruma u dopo a-i rua en Albosagia... al Crematori:
a-i vee en compagnia a fàa 'na gran fumada
pruma da ciapàa la via bela u chela disgraziada!

Sa iés po' da savii cà par nùu Bosac'
l'è gratis ol bigliet de l'ultèm viac',
chisà coma al ghe **brusaris** 'sto intòrt...
e **viif** al frèc' d'Albosagia, saris grant confòrt!

"Dovete mettere uno specchio a Triasso"
"A bere il vostro vino, si prende un collasso"
"Vivere in un posto così freddo? Meglio morire!"
"Son d'accordo con te, preferirei incenerire!"

La gente di Albosaggia, di questa canzonatura,
dai e dai, ne aveva le tasche piene oltre misura!
Basta! Un rimedio va trovato con urgenza,
per porre fine a questa continua sofferenza!

E allora il nostro ex Sindaco, Murada Graziano,
una notte insonne ha ideato proprio un bel piano:
il giorno dopo ha riunito d'urgenza la Commissione:
"Ho trovato il giusto rimedio alla questione!"

Se riesco a condurre il porto questo progetto,
dei nostri cittadini si parlerà con maggior rispetto:
Albosaggia non sarà solo un posto freddo da gelare;
anzi, dal troppo caldo si potrà presto bruciare!"

Ora anche il "signorone" di Sondrio (sulla terra
transitorio), presto o tardi arriva in Albosaggia... al
Tempio Crematorio: viene in buona compagnia a
farsi una grande fumata, prima di prendere la via
buona o quella disgraziata!

Se poi venissero a sapere dei nostro vantaggio,
e cioè che è gratis per noi l' ultimo viaggio,
ch'essà come gli **brucerebbe** questo torto...
e **vivere** al freddo di Albosaggia, sarebbe gran
conforto!

Terza classificata: poesia nel dialetto di Tartano di Giacomo Gusmeroli

Ellis Island

A cavar su'l parlar vecio
(*Filò – A. Zanzotto*)

Dàa per questu i mèe beàaaf i è migràa,
rivàa al pòort, ciapàa la naf,
fac' gràant sacrifici e fadighi, i dis
i è partii e speràa ala stésa manéra, dàa
per sügà luntàa ül süvà déla tèra
per casàs, per guadegnà la mica, per salvàs
dè stu terée màgru; quii udùur frèsk
e spavi déla grasa, dél fèles, dél nisc,
di mazzööi, déla raspa, déla palta, nëli dumàa
dè scighéri
ül bugiarööl, li pignàti, ül sculdii, li péguri
i ferii sul magénk e i àngei
quànt la mòort glià scerniva sul bisacòot dé fòia
con ùna Madòna déla Niif tacàda sül müür
e ghéra mia ùna vistina per vistii.

Ellis Island

A cavar su il dialetto vecchio
(*Filò – A. Zanzotto*)

Anche per questo i miei avi migrarono,
raggiunsero il porto, presero la nave,
fecero sacrifici e fatiche grandi, si dice,
patirono e sperarono allo stesso modo, anche solo
per pulire lontano il sudore della terra
per accasarsi, per guadagnare il pane, per salvarsi
da questi scarsi raccolti; quegli odori freschi
e selvatici del letame, della felce, dell'ontano,
della fascina, della muffa, della palta, nei mattini
abbuiati,
il bugigattolo, le pignatte, il braciere, le pecore
i feriti sul maggengo e i bambini
quando la morte li sceglieva su un saccone fogliato
con una Madonna della Neve appesa sul muro,
e non c'era un vestitino per vestirli.

E per quel dì, quàant chè li fiàmi
li ciapàva li ca arént
e li fémme iéra rüzzadi infò a sbütù.

E per quel giorno, mentre già le fiamme
avvolgevano le case vicine
e le donne venivano spinte fuori a spintoni.

Quarta classificata: poesia nel dialetto di Bormio di Maura Gurini

La pasc

Som chi sentéda ó sóra un ciuch a vardàr al dì che 'l
nasc
in de štu pòšt che 'l sent de bón e de pasc,
tót intórn planta alta e sana šlongada fina 'l céł
pitógn
com' a paràm del fréit de štu mónt rabiós e rnógn.

Al fa debòt al còr a quetàs ó e a lengeiris
e 'l binànt di méi penséir al se dešfa ió sóra štu
paradis:
al se pèrt sóra al vèrt di pášcol, al celeštìn di rin, al
ròsa di fiór
e 'l fil demenemàn al se ténc' de mila colór.

Com' a volér far de cornisc a štu bél paesàc'
l'ària la pòrta un sòn che' l nina al mè viàc':
al cicjolàr de l'acua, al cantàr di pàser e 'l sciblàr del
vént
i en bón de fàs strada fina 'l mè còr ésa finamài
cuntént.

Sóm sigùra che se la ent, usàda a ir de tóta ónda,
la dešmetés de tacàr bèga per pöira de rivàr
segónda,
la capirés cje l'é abòt dar un'ögliàda al céł e un' a la
téra
per troàr la pasc e 'n pas a l'òlta šmorenzàr tóta li
guéra.

La pace

Sono qui seduta sopra ad un ceppo a guardare l'alba
in questo posto che ha un buon profumo e che
infonde la pace,
circondata da alberi alti e sani che si allungano
verso il cielo piovigginoso che sembrano ripararmi
dal freddo di questo mondo arrabbiato e sporco.

Fa presto il cuore a calmarsi e ad alleggerirsi
e il gomito dei miei pensieri si srotola su questo
paradiso:
si perde sopra il verde dei pascoli, l'azzurro dei
ruscelli, il rosa dei fiori
ed il filo poco alla volta si tinge di mille colori.

Come a voler fare da cornice a questo bel panorama
la brezza porta un suono in grado di cullare il mio
viaggio: il bisbigliare dell'acqua, il cinguettio dei
passeri e il fischiare del vento
riescono a farsi strada fino al mio cuore che ora è
anche troppo contento.

Sono sicura che se la gente, abituata ad andare di
fretta smettesse di litigare per paura di arrivare al
secondo posto,
capirebbe che è sufficiente dare un'occhiata al cielo
ed una alla terra
per trovare la pace e un passo alla volta spegnere
tutte le guerre.

Quinta classificata: poesia nel dialetto di Cevo di Fabio Scetti

Quèl dé am vedarà

Oh vü! que da quel pölpet me vardè,
qual podares vès la via pesè cürta, la pesè lenta,
senza scapösc, la pesè calma e la pesè tranquila,
me, stremensì specie e enfolarmä cünte i dé,
i mis e i agn a vegnè,
en quel del stagiun, *in torméntis et flagéllis
subditum*,
giòc pin de spiret, sopleze, scerngn e de
contemplaziun.

Prema,
la sbresiga, mai sia vèra ent'un vert les de sida,
la sciopèta e brüsa söl ösc de la masun,

Quel di vedremo

Oh voi! che da quel pulpito mi guardate,
quale potrebbe essere la via più corta, la più lenta,
senza ostacoli, la più calma e la più tranquilla,
io, infreddolito aspetto e acceso conto i giorni, i
mesi e gli anni a venire, in quello delle stagioni, *in
torméntis etflagéllis subditum* (nei tormenti e
sottoposto ai flagelli),
un gioco pieno di spirito, supplizio, scherzo e di
contemplazione.

Prima,
scivola, in un inverosimile verde quasi di seta,
scoppia e brucia come il sole sull'uscio di casa,

balerena de piot de quel bosc ch'al se desida,
del lunch spec frosc che cuercièva el funtanun.

Poe,
da la lüs de quèl solenc la vé prepotenta,
sciares la pel e la temprà l'acqua grundanenta,
noc, segun l'entent de quel temp tant mat,
quant ai se specia, per la cioca, ch'hai fòc i gat.

Tivet,
posa fin che te po! isce viva e bregolenta,
adès che la campagna straca la te làga en päs,
cünta i or e i dé che cürt ai se smorenza,
per quèi öltum zump isce da vès bel räs.

Prepäres,
al vegnarà trop de prèsa per podes encorges,
rampornä e sgresoli dai agn ch'al porta,
come na vaca che regiora la stà piö a morges,
e che del so noma i veze vèda de la vegia morta.

uccelletto di quel bosco che si risveglia, dal lungo
specchio di oscurità che copriva il fontanone.

Poi,
dalla luce di quel sole forte diventa prepotente,
chiarisce e colora la pelle e la tempera con l'acqua
cadente, capricci, in base a motivi e intenti di quel
tempo "matto", quando si aspetta la fuga dei gatti
per fare festa.

Tiepido,
riposa fin che puoi! così viva e vivace,
adesso che la campagna stanca ti lascia in pace,
conta le ore e i giorni che corti si spengono,
in quegli ultimi balzi che ti possano saziare.

Preparati,
Arriverà troppo in fretta per potertene accorgere,
rachitico e scolorito dagli anni che porta, come una
vacca che dalla vecchiaia non si lascia più domare,
e che del sole accecante solo i vizi vede della
"vecchia morte".

Sesta classificata: poesia nel dialetto di Brusio di Roberto Nussio

Al tracol (de castel de carti)

Al gira, al gira, al sa cur drö senza giüdizi
scascià dal mond brilant d'i ghei e dal consüm
imbesuì da espert ca i vendan aria e füm
al gira, al sa lamenta, inturn al precipizi.

E 'l sa stramena, al striscia, al cama e 'l gira in tond
e 'l bumbulif al ga dumanda: "AI ma cunvegn?"
ma pö, imbröi bestiai i ga storgian sü i disegn:
ma i ann pasai i 'n tancc, luntan dal se vecc "mond".

"Uei! Credent dal sul d'i ghei ca'l gh'è in eternu
ga vama incuntra scaldà davant dala sua lüs
o pestarama sempri l'ombra in quest'infernu?"

Quii sempliciot, ca lü par ann e ann l'à bachetà,
al sa n'ecorse, d'un colp, e par finì, stu barlafüs,
l'è pö quii, ca in dal bösögn, i podan ga giütà!

Il tracollo (del castello di carte)

Lui gira, gira e si rincorre senza discernimento
scacciato dal mondo lucente dei soldi e del
consumo sedotto da esperti venditori di aria e fumo
gira e si lamenta attorno al baratro.

E si contorce striscia ansima (con bava) e gira in
cerchio e all'ombelico gli domanda: "mi conviene?"
ma subito intrighi brutali gli torcono i suoi disegni:
ma gli anni passati dal suo vecchio mondo sono
tanti.

"Ehi, voi che credete che il sole del denaro sia
eterno vado verso di lui riscaldato davanti dalla sua
luce o pesterò in continuità la mia ombra in
quest'inferno?"

Quei sempliciotti che lui ha bacchettato per anni e
anni, si accorge di colpo e per finire questo oggetto
inutile, sono proprio coloro che lo possono aiutare
nel bisogno.

Settima classificata: poesia nel dialetto di Bormio di Edi Romani

PREMIO SPECIALE DELLA GIURIA: QUALE TESTIMONIANZA STORICA DEL DURO LAVORO DEI MINATORI

Al minör

Al curéa al trén, tuu tuu, al bofa, al vaa e 'l curéa
fin indóe la štrada ferada la podéa
incóntra al portàl de 'l agra tóa tèra isci amada

Il minatore

Correva il treno, tuu tuu, soffiava, andava e correva
fin dove la strada ferrata poteva
verso la porta dell'agra tua terra così amata

amó, dopu una pèza de temp, te tornàesc
de un de qui pòšt lontan
a vedér i téi véc', i pòšt che te amàesc
e pö l'éra óra de'l šghizolàr di frén!... e'l riva Tiran!

E pö amó l'usàda coriéra de celèšt pituràda
la vaa, in tra fum e pra, su per Campón, a la salida
In quéla pasc mai finida, pléna de odor de la vida,
de cent e cent ricam in cèi e in lèi de li valàda.

Te tornàesc per la nóc' de Nadàl
vers a quel ric' che'l portàa al te téit amà
compagna de la vécia valísgia de pèl
pléna zépa de ròba da méter a mói, quéla del lorédi
sudà

Iscì, qui de un témp i pàren ésa
lontàn, ma pròpi lontàn
dopu che un traf al te šbréga, ió a la minéira
li rēšten ben metùda int per la vécia valísgia li tóa
ilušgión!

Ilóra, vorési una trómba de òr
che la sónia un silénzi pròpi špeciàl
per Ti, Amisc de'l còr,
e per qui, cumpàgn de nó, anca mal metù e fornì
mal!

Per ti che te vasc su la šcagna cu li ròda, com'
soštégn
de'l tè còrp che'l patisc, mòrt ió e štrach
o per Ti, Amisc cu la gamba de légn,
che te séntesc amó al saór de'l tè sanch.

E iscì, in qui dì che i š'cèiren debòt
e in quili nóc' cu pòk sögn e mai fornida,
vorési amó troàr un Minör per inviàr un bèl cant
per cantàr cu lu de li ròsa špasida:

"Ir amó cu l'usàda valísgia
pléna, com'ilóra, de mila ilušgión,
una ròsa rósa, in per mèz de la màsgia grísgia,
un tè regal inséma 'n lagrimón.

E anca per ti, marcia, 'l sibia štu cantàr de l' alp,
per chi te vasc, cu'l magón, su per al tröi de la
santèla,
al cunta de minéira, de pólver e de cólp.
...lu'l gh'è plu... al t'à lagàda sóla...

In quel silénzi de pasc la va, cu la prima lusc de la
dumàn,
la štrénc' al péc' ròsa e margherita,
i én per Barbara i fiór, ciapà cu li sóa man,

ancora, dopo molto tempo, tornavi
da uno di quei posti lontani
a rivedere i tuoi i vecchi, i luoghi che amavi
poi era ora dello stridore dei freni! ... E arriva
Tirano!

E poi ancora l'usata corriera d'azzurro dipinta
andava, tra fumo e prati, su per il Campon, in salita
in quella pace infinita, piena di odori di vita,
di cento e cento ricami qua e là delle vallate.

Tornavi per la notte di Natale
verso quel selciato che portava al tuo tetto amato
compagna la vecchia valigia di pelle
piena zeppa di roba da lavare, quella del lavoro
sudato...

Così, quei giorni di un tempo sembrano ora
lontani, ma proprio lontani
dopo che un trave t'ha ferito gravemente, giù in
miniera, restano ben riposte nella vecchia valigia le
tue illusioni!

Allora, vorrei una tromba d'oro
che suoni un silenzio proprio speciale
per te, Amico caro!
e per quelli, come noi, mal messi e finiti male!

Per te che vai sulla sedia a rotelle, a sostegno
del tuo corpo che patisce, paralizzato e stanco
o per te, Amico con la gamba di legno,
che senti ancora il sapore del tuo sangue!

Così, in quei giorni dalle albe che giugnon precoci
e in quelle notti insonni e infinite,
vorrei ritrovare ancora un Minatore per intonare un
bel canto per cantare con lui delle rose appassite:

"Ripartir con la solita valigia
colma, come allora, di mille illusioni,
una rosa rossa nella maglia grigia
un tuo regalo insieme ad un lacrimone.

E sia anche per te, ragazza, questo canto alpestre
per te che sali, con tristezza, su per il sentiero della
santella.
Narra di miniera, di polvere da sparo e di scoppi.
...Lui non c'è più... e t'ha lasciata sola.

In quel silenzio di pace lei va, con la prima luce del
mattino,
stringendo al petto rose e margherite,
sono per Barbara i fiori, presi con le sue mani.

per Barbara... la Santa de i Minör, de la pólver e de la vida.

I én "bón de la pèl" i Minör che i šböcen crap e galaria
Valtelinés,! Miga ént che la grata o che la cópa,
miga ciacerón! Ómen fòrt de la nòsa tèra, de la nòsa pàtria!
I àn segnà, in cèi e in lèi, li štrada de'l mónt e de l'Euròpa!

Guardém de mai dešmentigàs!
Quišti i én i ómen de tegnìs aprös!
(Quant cuntàr e brèer al ghe sarés!)
Però lór i cànten! Per quéšt, al ghe'n volerés!

...E la canzón, ròsa rósa de un témp
esa šmòrta e špasída,
cioncàda su'l camp
...com li nòsa vita".

per Barbara. la Santa dei Minatori, della dinamite e della vita.

Sono forti lavoratori i Minatori che bucano rocce e gallerie
Valtellinesi! Non gente che ruba o che ammazza,
non chiacchieroni! Uomini forti della nostra terra,
della nostra patria!
Hanno segnato, qua e là, le strade del mondo e dell'Europa!

Guardiamo di non dimenticarci!
Questi sono uomini da tenerci vicini!
(Quanto da raccontare e piangere ci sarebbe!)
Però loro cantano! Per questo, ce ne vorrebbero!

...E va la canzone: Rosa rossa di un tempo...
ora scolorita e appassita
recisa sul campo
...come le nostre vite!"

Ottava classificata: poesia nel dialetto di Sondalo di Piergiorgio Garavatti

PREMIO: MIGLIOR POESIA SONDALINA 2015

Li rónдена

Cora al ven la bela stagion,
al riva li rónдена e, prima de ler, i rondòn,
Del ciel e de l'aria li diventa padróna
a meno che al temp al sbrevócia o se al tróna.
Li fà giravolta, li fila sù in salida,
li se cala ciò a sfiorar la riciàda,
li saeta cià e là senza andar trop lontèn
per star viscin a li soa cà faccia sù de paltèn.
Se li vé sempre in aria e quasci mai pegiàda
salvo sota na gronda a reguzar la niàda.
Al sgol li ciapa zanzara, mamài, mosca e muscìn
per portarghe al disnar ai sè rondenin,
Cora che, invece, al se sviscina al samichêl,
na gren gazàra li fà sun del ciêl.
Li se rema alta sul campanil e ilò li se grapa.
L'é rivà al sè fèmp per mudar a li tera mata
Per veder amó sti beli zinghena bienca e nera
sarà da speciàr na noa primavera
e l'é un pecà perché o vederghèfar quili soa
acrobazia
al se queta i pensêr e torna l'alegria.

Le rondini

Quando viene la bella stagione
arrivano le rondini e, prima di loro, i rondoni.
Del cielo e dell'aria diventano padrone
a meno che il tempo sia pessimo o se tuona.
Fanno giravolte, salgono rapide,
scendono veloci a sfiorare il selciato,
sfrecciano qua e là senza andare troppo lontano
per stare vicino alle loro case costruite col fango.
Si vedono sempre in aria e quasi mai appoggiate
se non sotto una gronda a badare al nido.
Al volo afferrano zanzare, insetti, mosche e
moscerini per portarli come pranzo ai loro
rondinini. Quando, invece, si avvicina l'autunno,
fanno un gran parapiglia su nel cielo.
Si radunano alte sul campanile e vi si aggrappano.
E arrivato il tempo adatto per migrare nelle terre
calde del sud. Per vedere ancora queste belle
zingare bianche e nere, bisognerà aspettare una
nuova primavera ed è un peccato perché a vederle
fare quelle loro acrobazie,
si acquietano le preoccupazioni e torna il
buonumore.

Nona classificata ex aequo: poesia nel dialetto di Soglio di Elena Giacometti

PREMIO SPECIALE DELLA GIURIA: QUALE "GIOVANE POETA"

Edi, la me gamba da len!

L'om da Edi l'era vel e magagné
parfin senza gamba l'era rascaté.
Taiéda davent senza tanta finezza
i vean pö mess sü üna sciort da salvezza:
üna gamba da len facia sü e la buna
ca par ün quai agn vea tegni in pé la persuna.

L'era ün 'nvern da qui long e balöss
l'éra ün frett mosctar, ca at va ent pai oss.
L'om da Edi l'era mort in miseria e malé
ma Edi l'era viva, suletta e cun tant da fé.
Al vent al sciulea, al bofea ün'aria mosctra
la lena la manchea, l'era ura d'andé in corza.
Va e cerca du frésca, ün'ascetta o ün rocett
ma nagot saltea fo in quel lôc maledet.
Pensa e machina, al gelt al rivea
e vdé tüt quela nef al barboz ai tramlea.
Ûn'idea ün po balurda ai era gnida cun panzé
par mia patì trop, l'era pür da s'ingiagné!
Va sül palancin cui cor ca'l bat fort:
la vea decis da pizé al fôc cun la gamba dal se om
mort!
"Chèr al me omett, ér üscia tû'm vegn bun!"
panzea la donetta cun ün zic da magun.
Taia gio la gamba, met da banda la triscetezza
ca al chéldin da lan fiamma l'era tanco üna carezza.
Gioddré'l fôc e ciapé ent chélt la donna s'imbadenta
ma dopo ün po, stracca morta, la pora Edi
s'indrumenta.
Tüt d'ün colp e mézanôcc vargot as sent piché,
quel Edi as descda fo e ve ca al fôc as se
scmuranzé.
Truscia ent ün zic lan cendra cun al tizun
e quand ca'n po sur i trév as sent clamé ün vusciun:
"Edi, la me gamba da len!"
E la donna ai gela al sanc, as zoppa ent ün cantun
e intânt as sent turna piché e clamé pü fort al
vusciun:
"Edi, la me gamba da len!"
Toc, toc, toc, toc...
lé l verz da la gamba ca pica gió sott!
"Oh chér Signur, lé gnì fo ün bél casott!"
Pochi di dopo i troan Edi morta ent la se cà.
Tüc i dan la colpa el fret, ma nuältar al parche m'al
sa già.
Varün vea ér avdü ca el corp dal se om manchea la
gamba
ma méi pü i vessan credü e üna setoria uscì
sctramba!
La primavera l'e turnéda e par ün schéraz da la sciort

Edi, la mia gamba di legno!

Il marito di Edi era vecchio e malandato
perfino senza gamba era restato.
Tagliata via senza tanta finezza
gli avevano poi messo una sorta di salvezza:
una gamba di legno fatta alla buona,
che per qualche anno aveva tenuto in piedi la
persona.
Era un inverno di quelli lunghi e dispettosi
un freddo mostruoso, che ti entra nelle ossa.
L'uomo di Edi era morto in miseria e malato
ma Edi era viva, sola e con tanto da fare.
Il vento fischiava, soffiava un'aria mostruosa
la legna mancava, era ora di partire di corsa.
Va e cerca due legnetti, un assicella o una fascina
ma niente saltava fuori in quel posto maledetto.
Pensa e rimugina, la gelata stava arrivando
vedendo tutta quella neve il mento le tremava.
Un'idea un po' balorda le era venuta pensando
per non patire troppo bisogna pure ingegnarsi!
Va su in soffita con il cuore che batte forte:
aveva deciso di accendere il fuoco con la gamba del
suo uomo morto!
"Caro il mio ometto, anche così mi puoi servire!"
pensava la donnetta con un po' di magone.
Taglia giù la gamba, metti da parte la tristezza
che il calore delle fiamme era come una carezza
Vicino al fuoco a scaldarsi la donna si intrattiene
ma dopo un po' la povera Edi stanca morta
s'addormenta.
Tutto d'un tratto a mezzanotte qualcosa si sente
picchiare, (questa) Edi si sveglia e vede che il fuoco
si è spento.
Rimesta un po' la cenere con il tizzone
e dopo un po' sopra le travi si sente chiamare un
vocione: "Edi, la mia gamba di legno!"
Alla donna si gela il sangue, si nasconde in un
angolo e intanto si sente di nuovo picchiare e
chiamare più forte il vocione:
"Edi, la mia gamba di legno!"
Toc, toc, toc, toc...
è il rumore della gamba che picchia per terra!
"Oh caro Signore, è uscito un bel casotto!"
Pochi giorni dopo trovano Edi morta dentro la sua
casa. Tutti danno la colpa al freddo, ma noi il
perchè lo sappiamo già.
Qualcuno aveva anche visto che al corpo del suo
uomo mancava la gamba
ma mai avrebbero creduto a una storia così
stramba!
La primavera è tornata e per uno scherzo della sorte

ent al liscless böcc bél gioddré ien giü sebuli i dui mort.

nella stessa buca proprio vicini sono stati sepolti i due morti.*

* Un tempo i morti in inverno venivano tenuti in casa e seppelliti soltanto con l'arrivo della primavera e il disgelo del terreno.

Nona classificata ex aequo: poesia nel dialetto di Valdisotto di Marco Rodigari

PREMIO SPECIALE DELLA GIURIA: QUALE “GIOVANE POETA”

L'amor

Cuse che l'è l'amor? L'è un sentiment
che l te improna e che l te fa sognar,
cume una bela äf che pröa a sgolar,
cume la bräa che la rinfresca un mument.

Quando te giresc al tè paés la ént
la te varda e cumincia a sparlàr
e la disc roba noma per ciacular
ma quel che l cunta l'è che ti t'ésc cuntent.

Döi che se amen i fan miga finta
i cunten su pascion e difèt a piän
tant al gh'é tot al temp per star inséma.

S'à miga de scriver ó un poema
per star inséma anca per molti an
ma basta das'na man, tégnila strinta.

L'amore

Cosa è l'amore? È un sentimento che ti fa cadere e
che ti fa sognare (ovvero ci sono momenti bassi che ti
buttano a terra e momenti alti che ti fanno volare col sogno), è
come una bella ape che prova a volare, è come la
brezza che rinfresca un momento della giornata.
Quando vai in giro per il tuo paese la gente ti
guarda e comincia a sparlare, e dice cose soltanto
per parlare, ma quello che importa davvero è che tu
sei contento.

Due che si amano non fanno per niente finta, si
raccontano passioni e difetti (cioè le cose belle e le cose
meno belle) tranquillamente (a piano, senza fretta),
perché c'è tutto il tempo per stare insieme e per
poterseli raccontare.

Non bisogna affatto scrivere un poema per stare
insieme anche per molti anni, ma basta darsi una
mano e tenerla stretta a sé (ovvero quel che importa non
solo le parole ma sono i fatti, per aiutarsi e superare le
difficoltà di ogni giorno, insieme, dandosi una mano e
contando sempre sulla persona amata).

11° - Poesia nel dialetto di Grosio di Natalina Pini

Al prim Natal senza de ti

Cara mama l'è scè Natal
e al regàl più bel che vulèris fam
al saris quel de turnar indrè insem a ti
a quandu sari una raisina
in quela stala de la nona Madalena
che la me chiamava tuc a l'ora de scèna.
In tel pairol tartùfuli de la pel con la pesteda
e una scarsèla de ferudi caldi
che i me scaldava anche la ghèda.
Ander amò a seghèr a Scanduler cun la zia Piera
e manger al sè curnàt più bon su in de la piòda
o in Piaz Martin cun i rais dela zia Angelina
a rastelèr senza pegrisia munton de fen de far paura,
ma al mumènt più bel
a la fin dela giurnàda
l'ara la nosa paga
far marènda tuc inséma sentè giò su in dela scala

Il primo Natale senza di te

Cara mamma sta arrivando Natale
e il regalo più bello che vorrei farmi
sarebbe quello di tornare indietro insieme a te
a quando ero una bambina
in quella stalla della nonna Maddalena
che chiamava tutti all'ora di cena.
Nel paiolo patate della pelle con la *pesteda*
e una tasca di castagne bollite
che mi scaldavano anche il grembo.
Andare ancora a falciare a *Scanduler* con la zia
Piera e mangiare la sua focaccia più buona cotta
sulla pioda o in Piaz Martin con i figli della zia
Angelina a rastrellare con lena mucchi di fieno da
far paura, ma il momento più bello
alla fine della giornata
era la nostra paga:
far merenda tutti insieme seduti sulla scala

cun pan buter e marmelàda.
E po via per fonch fina in Murtarol
e turnar indrè cun al gèrlu pien.
Capeleti e ferer ara la toa pasion
t'en truaves sempre anche se l'ara giamò passà un
battaglion.
Te faves de tut per cuntentàm
e de piàch del te Giuàn
te me cumpraves i giurnalin
ma per miga fal rugnèr
me andava a legi ingiò in del cantinin
La mia Maria alegra e ciaceròna
ma cun in boca sempre una parola bona.
Te mas lasà la toa sentenza
che l'è inutil pichèr i pugn su sota
quando in dela vita s'en po' più
ma lè mei lasar andar l'acqua in giò e al fum in sù
Regurdàr sti bei mumènt al mè cunsola
perchè veder quel lèc' voit al me fa vignir un grop
in gola
ma son segùra che ingòe t'es adès
t'ès cuntenta e te stas ben
perchè tas ritruà tuta la toa gent.

con pane, burro e marmellata.
E poi via per funghi fino in Mortirolo
e tornare indietro con la gerla piena.
Finferli e porcini erano la tua passione
e ne trovavi sempre anche se era già passato un
battaglione.
Facevi di tutto per accontentarmi
e di nascosto del tuo Giovanni
mi compravi i giornalini
ma, per non farlo arrabbiare,
andavamo a leggerli ne cantinino.
La mia Maria allegra e chiacchierona
ma con in bocca sempre una parola buona.
Mi hai lasciato la tua sentenza
che è inutile picchiare i pugni sopra la testa
quando la vita si fa dura, ma è meglio lasciare
andare l'acqua in giù ed il fumo in su.
Ricordare questi bei momenti mi consola
perchè vedere quel letto vuoto mi fa venire un nodo
in gola
ma son sicura che dove sei ora
sei contenta e stai bene
perchè hai rincontrato tutta la tua gente.

12° - Poesia nel dialetto di Grosio di Charles Valmadre

La mia ti

Quando pensi de amor e eternità
regòrdi i nòc' senza de Ti,
som cume imbeùì dala musica dela tóa presenza.
Diventi òrp e cerchi la resón
del mistero senza risposta inde la mia mént.
T'es meravigliosa Ti.

Cum' él pusibil che stu ómen mèz andac'
cume mi, cun un destìn isci mièser
l'é stac' isci benedéc' a truär na femma cume ti?
Un ómen senza mèrit de la tóa viva intelligenza
che la me porta in alt cume la tóa canzón.
Ti, che bèla che t'ès.

A scòla i m'à insegnè a cuntèr pròpi ben
de fiòi ghe n'ò sés, e l'é facil cuntèr,
Perbàcu... tuc' i già al mè nóm!
Ma quandu al se trata del nùmer du
per mi gh'é giustu l'un.
Ti. La Mia Ti.

La mia tu

Quando ragiono di amore ed eternità
ripenso alle notti senza Te
Sono stordito, accecato dalla musica
della tua presenza
E cerco la ragione del mistero irrisolto nella mia
mente. Sei meravigliosa Tu!

Com'è possibile che un uomo come me
senza qualità e segnato da un misero destino
abbia avuto la benedizione di una donna come Te?
Un uomo indegno della tua viva intelligenza
Che mi trascina in alto con la tua canzone.
Come sei bella, Tu.

A scuola mi hanno insegnato a far di conto
ho sei figli ed è facile contare
Infondo... tutti hanno il mio nome!
Ma quando è questione del numero due
Per me c'è solo l'uno.
Tu. La mia Tu.

13° - Poesia nel dialetto di Poschiavo di Remo Tosio

La tirlindana

La fevra dala pesca la cumincia già
ali primi sulegiadi da prümavera.
Al stombic al taca a brigulà
e 'l ta ven chela vöia, quella vera.
Sa incumincia a tira fòra l'arsciaglia:
roda, aspin, fil, am, cügerin e tenaglia.

La pesca cun la tirlindana l'è 'na cültüra,
al ga vol tattica e conòsa i bilanciament,
tra barca, corda, ram, cügerin e segnaladüra.
Cura ca 'l pes al boca al ghe da sta atent!
Par vedé cura ca l'ha bocù mi duperi 'n archett,
fait d'ascial e rudela; 'na specie da bachett.

E finalment al riva la famosa duman
dal prim da magg, la fevra l'è ai settim ciel.
La barca l'è già in acqua, i man dait 'na man.
Munti la tirlindana, ca ciamum anca "aradel"
un colp ai rem e via sù l'acqua placida,
in libertà, cun barca e rem, l'è l'ura magica.

Planplan moli giò la corda cun tacu sù 'l plomb
e in ogni anell ga tachi drö 'l ram cun cügerin,
am e camula. I cügerin i stralüsan fina in fond,
i salmerin i van a scuriusà cume tanc matutin.
L'è tütt pront, incuminci a remà dusman dusman,
in maniera da fa moa i cügerin, ca i fan da ingann.

In dala remada l'öcc l'è sempre sù l'istrument,
sa 'l sa mof un bel po' l'è 'l segn dala bucada.
Cul cor in gula, tiri sù corda e ram; che mument!
Al ghé! slunghi 'l cazzett ma 'l scapa; 'na cuiunada!
Pazienza e speranza, al giarà megl la prosima
tirada,
dopotütt anche 'l pess al ga tütt al diritu da gavé
strada.

La pesca cun la barca l'è 'n belissim mument fisic,
la tranquillità e la pas dala remada la provoca
riflession
e la porta aria ümida ai polmon; salüt da corp e
spirit.
Tütt 'intorn al lagh al ghé li muntagni, un'unica
amirazion!
In sti mument al pensé al va a Quel ca l'ha creù 'l
sul e la tera,
l'è 'l Signur, ca ga voli ben, parchi 'l ga paroli da
vita eterna.

La tirlindana

La febbre della pesca incomincia già
ai primi soleggiamenti di primavera.
Lo stomaco incomincia ad agitarsi
e ti viene quella voglia, quella vera.
Si incomincia a tirar fuori l'occorrente.
ruota, aspi, filo, ami, cucchiaini e tenaglia.

La pesca con la tirlindana è una cultura,
ci vuole tattica e conoscere i bilanciamenti,
tra barca, corda, ramo, cucchiaino e segnale (di
abbocco). Quando il pesce abbocca occorre stare
attenti! Per verificare quando ha abboccato uso un
archetto, fatto di acciaio con rotella; una specie di
bacchetto.

Finalmente arriva la famosa mattina
del primo maggio, la febbre è ai settimi cieli.
La barca è già in acqua, mi hanno dato una mano.
Fisso la tirlindana, che chiamiamo anche "aratro",
un colpo ai remi e via sulla placida acqua;
in libertà, con barca e remi, è l'ora magica.

Piano piano rilascio la corda con attaccato il
piombo (peso) e ad ogni anello aggancio il ramo
con rispettivo cucchiaino, amo e camola. I
cucchiaini luccicano fino in fondo, i salmerini
vanno a curiosare come tanti sciocchi. È tutto
pronto, incomincio a remare, piano piano, in modo
da far muovere il cucchiaino che fa da inganno.
Durante la remata, l'occhio è sempre sullo
strumento, se si muove fortemente è segno che ha
abboccato. Con il cuore in gola recupero la corda e
il ramo; che emozione! C'è! allungo il retino ma
scappa; una coglionata! Pazienza e speranza, andrà
meglio la prossima tirata,
dopotutto anche il pesce ha tutto il diritto di avere
strada.

La pesca con la barca è un bellissimo momento
fisico, la tranquillità e la pace della remata provoca
riflessione
e porta aria umida ai polmoni; salute di corpo e
spirito.
Tutt' attorno al lago ci sono le montagne, un'unica
attrazione!
In questi momenti il pensiero va a Colui che ha
creato il sole e la terra,
è il Signore, che gli voglio bene, perché ha parole di
vita eterna.

14° ex aequo – Poesia nel dialetto di Ardenno di Giusy Gosparini

Föi cülüradi

Se dūrant la tua vita
i tò sogni iè restaa saraa 'n del casèt,
se i tò sbagli iè staa tance'
abbi miga pagùra del giùdizi
de geent pièna de bòria.
Se te faa i scèlti chei riflètt
I tò valuur pūsee prüfunt
amò nà vòlta tè ghe la pūibilità
de ricumincià.

Se te poedèt bràscià 'n alber
E lasat scorr dent la sua foorza,
se te se bün de ninàa i tò pensee
dent i acqui lūminùsi
du 'n türent
alūra te se ritrüveret 'n quèli scèlti.
Se tè ghe rivèt a vedè i stèli
chei brillàn anca se la tua nocc l'è tantü scüra,
la vita la saràa amò nà meravigliusa sūrpresa
... e dal cieel
te vedree bürlaa giò
föi cülüradi
a cuèrcià i tò vècc sögn.

Foglie colorate

Se nel percorso della vita
i tuoi sogni sono rimasti chiusi nel cassetto,
se le tue cadute sono state tante
non temere il giudizio
di gente impregnata di fango.
Se le scelte che hai fatto
riflettono i tuoi valori più profondi
ancora una volta hai la possibilità
di ricominciare.

Se puoi abbracciare un albero
e lasciarti scorrere dentro la sua forza,
se sai cullare i tuoi pensieri
nelle acque scintillanti
di un torrente
saprai ritrovarti in quelle scelte.
Se riesci a vedere le stelle
che brillano nonostante la tua notte buia,
la vita sarà ancora una meravigliosa sorpresa.
... e dal cielo
vedrai cadere
foglie colorate
a coprire i tuoi sogni antichi.

14° ex aequo - Poesia nel dialetto di Grosio di Carlo Pini

Al casciodór de fónch

Dré a la strada che la va in di mónt
un barlùm de lus al riga la nöc'.
Sóm mi che vach per fónch de piàch.
Negùn al g'à de savér quandu e indóe
che vach a vendemièr in ginôc' al bósch.
E per miga sentim cuntè sù amò bušii
l'é méi che gnànca i me l dumàndia.

Adès che sóm rivè indóe vulévi andàr
gòli de un pòst a l'àltru cùme un gavinèl:
l'è trop bèl sentis la pèl incapunàs
a la vista de un ferèr o del giàlt di capeléti!
Isci quàndu finisi al gir l'é bône scè meśdì,
ma prima de mangèr spéci che i campàni
i fàghia al sè mistér: dôn, dôn, dôn...

Sóm dré che màngi in päs cun al ciamàs di usèi
quàndu de luntàn al sberlùscia un temporàl.
Ràmi su tut debòt, salüdi al bósch e me vii lè
cun al russàch räs e profumè de fônch.
Fach gné cinquanta metri che piöva, saéti e trón
i me làva giò la crapa e ànca i brut penzér,
ma miga la pasión de andàr amò per fónch.

Il cacciatore di funghi

Lungo la strada che ai monti sale
un barlume di luce scarabocchia la notte.
Sono io che di nascosto vado per funghi.
Nessuno infatti deve sapere quando e dove
vado a vendemmiare in ginocchio il bosco.
E per non sentirmi ancor raccontar bugie
è meglio che nemmeno me lo chiedano.

Ora che sono arrivato dove volevo andare
volo da un posto all'altro come un falchetto:
è troppo bello sentirsi la pelle accapponare
alla vista d'un porcino o d'un giallo gallinaccio...
Così quando finisco il giro è quasi mezzogiorno,
ma prima di mangiare attendo che le campane
facciano il loro mestiere: don... don... don...

Sto mangiando in pace con il chiamarsi degli
uccelli quando da lontano lampeggia un temporale.
Raccolgo tutto in fretta, saluto il bosco e mi avvio
verso casa con lo zaino pieno e profumato di
sottobosco. Faccio nemmeno 50 metri: che pioggia,
fulmini e tuoni, mi lavano la testa e anche i cattivi

pensieri, ma non la passione d'andar ancor per funghi.

14° ex aequo – Poesia nel dialetto di Sondalo di Natalia Ielitto

Vàrdom amó sul mus

Na òlta se gh'eva tùt un quài difèt, ma l'èra fina bel sentirghi su!

Al "vèa de farne saltom adòs" l'èra: lifròch, schéna dricia, pelandrôn, lavativ, poltrôn.

Al cùrt de bràcin: piöc, špilòrc', pitòch, piögiàt, giudèò.

Se ten sascevesc una più del libro: petolôn, gratacul, imponciôn, tesegôn, fanfarôn.

Se t'eresc gnùch come un bòt o n'àsen impontà: teštôn, crapôn, zucôn.

Qui che a dirghe "debòt!" l'èra come dirghe negòt: impetri, pantegiôn, pelandrôn, lumagôn, papamòla.

Se t'eresc bôn per i cà: ghignòs, gnèch, ingrugni, malmarendâ, mušalôn, malmoštòs.

Se te potolâvesc per tut, senza rèquie, t'eresc un rognòs, na ràdega, un rugamèrda.

Qui tròp tacà a la tónega dei prèvet: maiiasignôr e biasapàter.

Se te fascevésch vegnir al mal de véntro: šgionfa-fašgiöi, grèf, inzegôn, peštatošcech.

Se t'eresc miga tènt guz – sént mo che creaziôn: intampani, insacà, taramòt, marendôn, indormentâ, pizocherôn, mamalùch, matòt, margnàch.

Chi che bešgiolàva di e nòc l'èra un pienšgina, na piàtola.

Se te ğironàvesc col nas in del cul de la gént t'eresc un cušapét, un bocalôn, un šlenguaciôn.

Se t'eresc segùr gnènca de la tóa umbria: un chegadubi...

Ghé n'era per tùc... ma negün al se insognàva – ènca bén bén offendù – dé fâr proscesciôn ğió a Boladôr, per filar int dai carabinër a far denuncia e – putànega! - guadegnàr dói frànch.

Ma vegnim a noàntri.

L'é pasà bòn quai égn, an ga abù un pit de évoluziôn, incö an se tùc studià e i difèt?

O mà imparà a piacarghi, o an sé višgin a la perfeziôn...

o forse an se varda più gnènca sul mùs.

Perché sasc: l'è nòma se té cognosci che pòdi farte quài "complimènt"

e l'è nòma sé té interési che te sé permétesc fina tròpa "confidénza"

Invece an varda nòma al nòs nàs, al nòs toché de òrt e quili tràpoli

Guardami ancora in faccia

(Elogio della spassosa fantasia verbale dei nostri vecchi)

Una volta si aveva tutti un qualche difetto, ma era persino bello sentirseli dire!

Il "voglia di farne saltami addosso" era: fannullone, schiena-dritta, pelandrone, lavativo, poltrone.

Chi aveva i braccini corti (tutt'altro che generoso): avaro, spilorcio, accattone, taccagno, avaro (dispregiativo di giudeo). Se ne sapevi una più del libro (saputello): noioso, gratta culo (borioso), presuntuoso, seccatore, spacccone.

Se eri testardo come un montone o un asino impuntato: cocciuto, testardo, zuccone. Quelli che a dirgli "presto!" era come dirgli niente: fannullone, ozioso, pelandrone, indolente, fiacco.

Se eri buono per i calli (= odioso) eri: antipatico, di cattivo umore, imbronciato, adirato, musone, intrattabile.

Se ti lamentavi per tutto, senza tregua, eri un pedante, un noioso (che "rompe"), un ruga-merda (= rognoso). Quelli troppo attaccati alla tonaca dei preti: mangia-ostie, biascica-preghiere (bigotto/baciapile).

Se facevi venire il mal di pancia (insopportabile): gonfia fagioli (attributi maschili), pedante, provocatore, pesta-veleni (= rompiscatole).

Se non eri tanto furbo (senti un po' che creazioni): ignorante, ottuso, ingenuo, minchione, addormentato, tonto, sciocco, pazzerello, poco accorto. Chi "belava"

(piagnucolava) giorno e notte era un piagnucolone, una persona lamentosa.

Se gironzolavi con il naso nel culo della gente (impiccione) eri un ruffiano (letterale spifferra-scorregge), un chiacchierone, un pettegolo.

Se non eri sicuro neanche della tua ombra eri un caga-dubbi (= dubbioso). Ce n'erano per tutti (di difetti)... ma nessuno si sognava – anche se ben ben offeso – di fare processioni giù a Bolladore per entrare nella caserma dei carabinieri a far denuncia – e perbacco – guadagnare due soldi. Ma veniamo a noi.

Sono passati diversi anni, abbiamo avuto un po' di evoluzione, oggi siamo tutti "studiati" (laureati / professori) e i difetti? O abbiamo imparato a nasconderli o siamo vicini alla perfezione o forse non ci guardiamo più nemmeno in faccia (muso).

Perché sai: è solo se ti conosco che posso farti qualche "complimento"

Ed è solo se ti interessa che ti permetti anche troppa confidenza.

Invece guardiamo solo il nostro naso, il nostro pezzetto d'orto e quelle trappole di aggeggi

de intràchen con int al védro che an gà cià sémpre
in mèn.
I disc che i té avišgina al mónt, e al sarà isci, ma i té
šlontèna da mi che sónt chilò arênt.
Šmoréntel giò adès e vòltet in cià: vàrdom amó sul
mus.

complicati con sopra il vetro (cellulari) che
abbiamo sempre in mano.
Dicono che ti avvicinano il mondo – e sarà così –
ma ti allontanano da me che sono qui vicino.
Spegnilo adesso e voltati da questa parte: guardami
ancora in faccia.

Poesie classificate oltre il 15° posto, considerate parimerito
(in ordina alfabetico di località)

Poesia nel dialetto di Ardenno di Marino Spini

Te caminauet cun pass...

Te caminauet cun pass
sicùr e decis, ma mé
sèri gnamò prunt a scultat
a vignìt incuntra.
Dispunibil cun tùcc,
sensibil e generùs,
te segnàa tanti mument
de la mè uita.
Cun paziensa e rassegnaziun
te sùperàa suferénsi
e tropi tribulaziun,
"An sè miga fàa per duràa"
te me disiuet in un fil de vuus.
Adess che l'tò pass
l'è diuentàa pesant e incèrt,
che l'destin al cumincia
a dispert el tò suris,
dumò adess, che l'sè auicina
l'ura del distacc,
capisi che un suspir
d'ùmana speransa
te lasàa anca nel me cor.
(Tristèza e felicità
i scaua voit inculmabii
nel cor de l'om).

Camminavi con passo...

Camminavi con passo
sicuro e deciso, ma io
non ero pronto ad ascoltarti
a venirti incontro.
Disponibile con tutti,
sensibile e generoso,
hai segnato tanti momenti
della mia vita.
Con pazienza e rassegnazione
hai superato sofferenze
e troppe tribolazioni,
"Non siamo fatti per durare"
mi dicevi in un filo di voce.
Adesso che il tuo passo
è diventato pesante e incerto,
che il destino comincia
a disperdere il tuo sorriso,
solo adesso, che si avvicina
l'ora del distacco,
capisco che un sospiro
d'umana speranza
hai lasciato anche nel mio cuore.
(Tristezza e felicità
scavano vuoti incolmabili
nel cuore dell'uomo.)

Poesia nel dialetto di Bormio di Elisabetta Helbing

Šperanza

Se al gh'é 'na ròba bela in de li tanta
l'é fermas a vardar i marc' che giuga.
Un quai olta l'é abot un badentìn
per tegnii quet una mes'ora,
un quai altra i en viscol come guindel,
i en fermi gna a ligai.

Ilora al po anca capitar
che i pichen o 'n quai štunfula,

Speranza

Se c'è una cosa bella fra le tante
è l'osservare il gioco dei bambini.
Talvolta è sufficiente una sciocchezza
e se ne stanno quieti per mezz'ora,
altre volte si scatenano senza posa,
non c'è modo di tenerli calmi.

In quei momenti può anche capitare
che cadano e si facciano male,

ma dopo quatro vers e lagrimon
i tornen a giugar cumpagn de prima.

Se i ciama in tanta maneira:
picen, bocia, bagon, marcin,
ma a la fin le una sola la sostanza,
fin che al ne nasc al gh'è speranza!

ma dopo alcuni pianti e lacrimoni,
tornano ad essere vivaci come prima.

Sono tanti i modi per chiamarli:
picen, bocia, bagon, marcin,
ma infine è una sola la sostanza:
finché ne nascono c'è speranza!

Poesia nel dialetto di Castione di Sonia Soverna

El parlava de perlù

Inséma al sò gatt
sentat giù sulla cadriga
con la faccia segnada dal temp.
El stava lì a vuardà
quela stela lüntana
la prima de la sira.
El parlava deperlù
con gli occh che i brillava.
I ricordi de n' üm
i pasa prima dai occh
e pö i resta nel cör.
Pensèe, paröli
che cüntan la vita
dall'alba al tramunt.
Quando la vita l'era
ben diversa e il laürà de la gent
s'el cügnuseva dai man.
Fin da piscinin
L'à cüminciat a laürà la tèra,
per pò diventà grand
e parti per la gran guerra.
Ann de scür e süferenza
L'udü del sanc mischiat
con la tèra sempri nel nas.
Anca el fiür püsè bèl
el ven pürtat via dal vènt.
Vènt gniecc che el fa scünti a nigün
Vent ch'el üsa
ch'el segna la vall
coi se lamenti.
Pö d'incülp,
se sent pü nagüt
Adess resta nüma el silenzi,
e l'è finita anca la güerra.
Come la notte
buia e immensa
sembra non finire mai...
... eppure dura solo una notte.
E' l'üra de ricümincià.
Ricümincià dal nient
nient in di man
nient in di scarseli,
ma cun el cüracc

Parlava da solo

Insieme al suo gatto
seduto sulla sedia
con la faccia segnata dal tempo.
Stava lì a guardare
quella stella lontana
la prima della sera.
Parlava da solo
con gli occhi che brillavano.
I ricordi di un uomo
passano prima dagli occhi
e poi restano nel cuore.
Pensieri, parole
che raccontano la vita
dall'alba al tramonto.
Quando la vita era
ben diversa e il lavoro della gente
lo riconoscevi dalle mani.
Fin da piccolo
ha cominciato a lavorare la terra, per poi diventare
grande e partire per la grande guerra.
Anni bui di sofferenza,
l'odore del sangue
mischiato con la terra
sempre nel naso.
Anche il fiore più bello
viene portato via dal vento
vento rabbioso che non fa sconti a nessuno
Vento che urla,
che segna la valle
coi suoi lamenti.
Poi all'improvviso
Non si sente più nulla.
Adesso resta solo il silenzio,
ed è finita anche la guerra.
Come la notte
buia e immensa
sembra non finire mai...
... eppure dura solo una notte.
È ora di ricominciare.
Ricominciare con niente
niente nelle mani,
niente nelle tasche,
Ma con il coraggio

en del cör.
Silenzius el so gatt
el stava li ad ascoltà
quel che diseva e che pudrà mai cüntà.

Nel cuore.
Silenzioso il suo gatto
stava li ad ascoltare
quel che lui diceva e che non potrà mai raccontare.

Poesia nel dialetto di Cepina di Roberto Aita

Al bailón

Me regordi un olta che girai senza capèl
quando l lecc sel böea dal ciapèl
an se troaa tucc i marcet
a giughèr noma cu i bachet
la rampèla sula ciucula sèri dré a vardèr
Quant che la m'à scaldè prima de scaldèr!

D'altögn cu i laresc gialt
la pigna piza la faa calt
la seira tiicc denanz al cighègn
acqua de li raspa calda feita dal stègn
carcent cota nel brasgia
cu li man sctocia de rascgia

La nóna vaa per scosc e bèscgiula nel bosch
gerlu in spala scusal e cosep
me digea van ala clúura serèr int li galina
che mi struchi ben al saron per far puina
al nonu laa c'è l fiasch de vin
tira la lölza, dupèra al zigurin

Esa che giri cu crocia capèl
plu gnigun le bon de duperèr al restèl
mōsa sughet e minesctron
a plù gnigun al gie sa bon
esa che al compiuter al fa da padron
mi torni in sctala cul mè bailon.

Al bailon

(bastone da portare sulla spacca su cui appendere 2 secchi)

Mi ricordo una volta che andavo in giro senza il
cappello (avevo i capelli) quando il latte si beveva
dalla ciotola di legno, ci trovavamo tutti i bambini a
giocare con i bastoni (giochi poveri). La roncola sul
ceppo guardavo, quanto mi ha scaldato prima
scaldarmi (quanta fatica nei boschi per procurarmi
la legna)!

L'autunno con i larici gialli
la stufa accesa riscalda la sera tutta fa famiglia
davanti al camino (*cighègn*:catena su cui appendere
il paiolo), si beveva "caffè" ottenuto dalla crosta
della polenta, frittelle cotte sulla brace, con le mani
sporche di resina

La nonna raccoglieva rametti e pigne nel bosco,
gerla sulle spalle grembiule e zoccoli di legno
mi diceva: "chiudi il recinto delle galline"
che io strizzo il siero per fare la ricotta
il nonno aveva il fiasco di vino
trascina la slitta con la legna, usa la scure.

Adesso che vado in giro con bastone e capello
(sono invecchiato) nessuno sa usare il rastrello
mōsa sughet (crema di farina e acqua) e minestrone
non piace a nessuno
ora che il computer fa da padrone
io torno nella staffa con il *bailon* (la modernità dei
giorni nostri fa dimenticare la genuinità e
semplicità dei tempi passati ricordati con
malinconia)

Poesia nel dialetto di Grosio di Valentino Cimetti

La grignèda

Al di séva isci un pruverbiu latin
che ò studiè fina de finòrum
se te grignes tänt t'és un cretin
"risus abundat in ore stultorum"

L'altru di però per cäsü ò legiú
quel che i pensa i dutór de adès
i dis che 'na grignèda la te tira su
ma t'as de fala piutòst de spés.

La risata

Così recitava un adagio latino
che ho studiato molto tempo fa
"risus abundat in ore stultorum"
Tradotto: "se ridi molto sei uno sciocco"!

Recentemente però mi è capitato di leggere
come la pensano gli psicologi di oggi
dicono che una bella risata ti dà morale
ma per avere effetto dovresti farla più volte.

Al me sa 'na bela cuntradiziòn
nomaché mi 'l so a chi dach a ment
anga se so miga che che gà reśón.

Inóra mi grigni perché 'l me fa bón
quai vòlta magäri aa per poch sincerament
e ilò ris-ci de pasär per queón!

A me sembra una bella contraddizione
tuttavia io lo so a chi dare retta
anche se (ovviamente) non posso dire chi ha
ragione.

Allora rido perché so che mi fa bene
a volte, per la verità, anche per cose da poco,
e lì rischio di fare la figura del coglione!

Poesia nel dialetto di Grosotto di Ester Da Prada

La tèra 'nghe s' 'nas

Chèra la mia Val Grosina
t 'es sempre quella, t'es propi bèla
Quanda ghe rui ciapi tuti i scusi per vegnii a troàt
T'es come 'n moròs
as po' miga domentegat...
L'è Samartin
Amò 'na olta te cambies de color,
t'es na cartolina facia del Signor;
Saresèni ròsi, làres gialt, i pesc bei vert, i scimi 'n
pit bienchi e 'n pit viola
a vardat ben se resta senza parola...
Al me par de vedee n' grant arcobaleno come d'istèè
dopo che lè piouu e tampestèè
De la banda de lè se sent sampogn,
lè na roscia de fedì che le dree a sbrochèè
quel pit de erba che l'è restèè

'L sol l'è debol , 'l ghe giò calabrosa, i fòi i croda
'l cel l'è mognin
ogegè lè Samartin !
L'acqua de la val la pasa giò senza fermas,
ogni tent la fè 'n saltin e la ghe gira intorn an sas
e cantànden la rua giò al Ruasc.
Son chilò denent de la baita
sentèda giò sora 'n scagn
vos vedee che son dree a 'nsognam?
Al me par de vedee vergun...
Ètel... l'è 'l mè pa con quel corpet
che'l sentia de fum
e la mama col panet e 'l costum,
l'èf n'de la mèn 'na ciapèla
'l barba Cinto col gabèn e la fanèla
'I me germen Luisin che per stee quet 'l trè saltin
làmeda Caterina sorda e senza dent
ma con i oregin de ornament
Dedréè de tuè 'na raisina
coi zocoli, i trésci e i pezzi denént
e despòs su 'n de la cutina
'L me vegn in ment quanda la sira 's faa filò:
prima de tut 'l roseri
e Pö, tra 'na ciacola e 'n avertiment, 'l pasaa 'l temp
i òm i faa gié scudesci e cavagnin i femmi i filaa
e i faa giò scalfin

La terra dove si nasce

Cara la mia val Grosina
sei sempre quella sei proprio bella... quando riesco
prendo tutte le scuse per venirti a trovare
Sei come un moroso
non ti si può dimenticare
E autunno
ancora una volta cambi colore
sei come una cartolina fatta dal Signore;
Ciliegi rossi, larici gialli, i pini belli verdi e le cime
un po' bianche e un po' viola
a guardarti bene si resta senza parola...
Mi sembra di vedere un arcobaleno grande come
d'estate dopo il temporale e la tempesta
Dal versante opposto si sentono campanacci,
è un gregge di pecore che sta brucando
quel po' di erba rimasta

Il sole è debole, si addensano nubi che portano neve
le foglie cadono il cielo è coperto e di colore grigio
ma certo è autunno!
L'acqua del ruscello scorre senza fermarsi
ogni tanto fa un saltino e gira attorno a un sasso
e continua sempre cantando finché arriva giù al
Roasco. Sono qua davanti alla baita seduta su uno
sgabello
vuoi vedere che sto sognando ?
Mi sembra di vedere qualcuno...
Guardalo... è il mio papà con quel gilè
che sapeva di fumo
e la mamma con il fazzoletto in testa e il costume,
il mio nonno con in mano una scodella di legno
Io zio Cinto colla maglia lana e la giacca,
il mio cugino Luigi che quando sta fermo fa saltelli
la zia Caterina sorda e senza denti
ma con gli orecchini per ornamento
Dietro tutti una bambina
con zoccoli, trecce e toppe davanti
e di lato sul vestito
Mi ricordo quando la sera nella stalla in compagnia
dei vicini prima si recitava il rosario poi tra una
chiacchiera e un consiglio si passava il tempo
gli uomini preparavano il midollino e facevano
cestini, le donne filavano e facevano calzini

vergun sonaa 'l mantessin
e i altri i faa 'na cantadina...
l'era isci in val Grosina de Samartin!

qualcuno suonava l'armonica a bocca e gli altri
cantavano...
era cosi' l'autunno in Val Grosina...

Poesia nel dialetto di Livigno di Achille Cusini

Al mè paés

Al l'è féit su co gran cura,
al l'è féit su Madre Natura
l'ara gnè quadro, gnè redónt,
ma l'è resc'tè unìc al mont.

Al g'è li montagna ca li protégian la val,
ca'l g'i sucédia gnént da mal,
la néf d'invèrn e l'èrba da sc'tá,
l'è un paradìs per la ént ca l'é chiá.

A la ént al g'i par gnè véira,
ca'l g'é al sól da la domân a la séira,
e chél' aria isci mai fina,
l'é mégl' òi li medesgìna.

Vergún i m'èn dit: "La tèra l'é avara"
E da quesç'to foçgè s'impara,
a pòm droèla, epè sc'frutèla,
ma èm da regordès da risc'petèla.

Al g'é un bósc'ch co un quali planta,
li són béli, li són tanta,
al g'é li fóglija e pè i fiór,
al n'é chiá da tüc i colór.

Tra rin e fontanina
al n'é chiá intórn una trentina,
al g'é aqua per la muglia e la ént,
e per tót al nòs ambiént.

Al g'ira i salvadi córa l'é fósc'ch,
un pó in di préi e un pó in dal bósc'ch,
diròi da laghèi, i èn dirito ènca lór,
da guadagnès da mangèr e da bór.

Il mio paese

L'ha creato con grande cura,
l'ha creato Madre Natura,
non era né quadrato, né rotondo,
ma è rimasto unico al mondo.

Ci sono le montagne che proteggono la valle,
che non le succeda niente di male,
la neve d'inverno, l'erba in estate,
è un paradiso per la gente che vive qui.

Alla gente non sembra vero,
che c'è il sole da mattina a sera,
e quell'aria così fina,
è meglio della... medicina.

Qualcuno mi ha detto: "La terra è avara".
E di questo forse s'impara,
possiamo usarla e anche sfruttarla,
ma ricordiamoci di rispettarla.

C'è il bosco con le piante,
sono belle, sono tante,
ci sono le foglie e anche i fiori,
ce ne sono di tutti i colori.

Fra ruscelli e fontanine,
ce ne son qua attorno una trentina,
c'è aqua per gli animali e per la gente,
e per utto il nostro ambiente.

La selvaggina si sposta all'imbrunire,
un po' nei prati e un po' nel bosco,
suggerirei di lasciarli; hanno diritto anche loro,
di guadagnarsi da mangiare e da bere.

Poesia nel dialetto di Livigno di Ermens Bormolini

I söci

al bèl di söci, l'é ca ta pòsc cambièi
miga come i parént... li sarór o i fradéi
al g'é i söci da cór c'ari marcín
ca belabén l'ara i méi viégin
al g'é i söci da cór ca a giòi a pasc't e a sc'còla
inséma co lór a sgiughér al palón

Gli amici

il bello degli amici e che puoi cambiarli
non come i parenti le sorelle o i fratelli
ci sono gli amici di quando ero bambino
erano quasi tutti i miei vicini

da li sc'chèrpa a śg'libràì li sòla
 al ĝ'è i söci da còr c'ari śgìón
 chi ca ĝiòi a moróśa iséma o chi da la còsc'criziòn
 al ĝ'è i söci ch'èi incontrè sul lorédi
 e chi ca inséma a ĝiòm in giro a fèr deśgiméri
 al ĝ'è i söci da éśa ca sóm un pa
 un óman e un pó pu madúr
 co lór la cuntom di bòcia da li féma
 e da co fèr su mur
 al bèl di söci l'è ca i la sèn còr ca l'è 'l momént
 da sc'coltér, da resc'pòndat o taśgiar ó
 sènza dir gnént
 un söci l'è ènca chél ca'l ta fè resc'tér mal
 pecé ca'l ta disc co'l la péncia...
 al ta la disc tala qual
 un söci l'è ènca chél ca sa l'è böśögn d'una man
 al ta clama ca'l sia da nòc o dabòt la domán
 al bèn ca'l ta fè un söci ta'l pagasc miga co monéda
 al bèn ca'l ta fè un söci da li òlta
 l'è una bèla ċiacoléda
 al bèn ca'l ta fè un söci ta pòsc miga degi un valór
 t'èsc nóma d'èsar bón da tornègial,
 tornègial col còr
 co una śg'mòrfia o póch da plu
 al ta fè capír ca ta pòsc cuntér su da lu
 un söci sa ta'l incóntrasc dré a la via
 in una śgiornéda bèla o brutta ca sia
 e al pò miga saludèt co li man pecé l'è cé vergóta
 sc'tè pacifich ca l'alza la tèsc'ta e l'abrisc la bóca

 pòi dir ca da söci al ma n'è mai manchè
 sc'perémas da òn ènca per al témp ca vegnarè
 al sèt ċi ca va diśgi: e va'l diśgi col còr
 per mi l'amicizia l'è un gran valór
 òr un söci nòf l'è sèmpri un avventura
 ċi sè sa un di n'arèi ènca un...
 co la pèl un pó pu sc'cura

ci sono gli amici di quando andavo ai pascoli con le
 mucche e a scuola assieme a loro a giocare al
 pallone delle scarpe consumavo le soles
 ci sono gli amici di quando ero giovane
 quelli con qui uscivo e quelli della coscrizione
 ci sono gli amici incontrati al lavoro
 e quelli con qui si sono combinati guai
 ci sono qli amici di adesso che sono padre
 marito e sono piu maturo
 con loro si parla dei figli delle mogli e di come
 costruire i muri
 il bello degli amici e che sanno quando è il
 momento di ascoltare rispondere o stare zitti
 senza dire niente
 l'amico è anche quello che ti fa stare male
 perchè ti dice come la pensa senza mezzi termini
 l'amico è anche quello che se ha bisogno di una
 mano ti chiama che sia di notte o la mattina presto
 il bene che ti dà un amico non lo paghi con denaro
 il bene che ti dà un amico
 è il parlare con lui
 il bene che ti dà un amico non ha valore
 devi solo renderglielo:
 renderglielo con il cuore
 Un amico con una smorfia o poco più
 ti fa capire che puoi contare su di lui
 un amico se lo incontri per strada
 in una giomata bella o brutta che sia
 e non puo salutarti con le mani pecche sono
 occupate, stai tranquillo che alza il capo e apre la
 bocca
 posso dire che di amici non me ne sono mai
 mancati, speriamo di aveme anche in futuro
 sapete cosa vi dico e ve lo dico con il cuore
 per me l'amicizia e un grande valore
 che avere un amico nuovo è sempre un'avventura
 chissà se un giorno ne avrò anche uno...
 con la pelle scura

Poesia nel dialetto di Ponte in Valtellina degli Ospiti della Casa di Riposo "C. Patrizi"

PREMIO SPECIALE DEGLI ORGANIZZATORI

I vestobbi

L'èra an temp de gran fadiga,
 ma che l'daua sudisfaziòn
 che segunt de la stagiòn
 al vaua da Sant Luis (21 de Giugn)
 u da Sant Pédrù (29 de Giugn)
 fina a la metà de Lüi
 Al cuntadin al staua an campàgna
 pusè temp che a ca
 al cüntaua miga i ùri
 e al traua mai temp de pusà.

Le grandi fatiche estive

Era un periodo di grande fatica,
 ma che dava soddisfazione
 che, in base alla stagione,
 andava da San Luigi (21 Giugno)
 o da San Pietro (29 Giugno)
 fino alla metà di Luglio.
 Il contadino trascorrevva in campagna
 più tempo che a casa
 non contava le ore
 e non trovava le ore per riposare.

gh'èra miga diferénsa
 tra al laurà di om e di fémni
 e tüt' anca s'cèt e véc'
 i dueua tirà al carét.
 Se segàua al prim su an di magénch
 e al segunt al pian
 se cuiéua la séghel e la duméga
 cun al rans u la fulscèla an man
 gh'èra la vit de annacquà e la burdulésa de preparà
 bisugnàva anzufregà
 se 'na bèla vendémia se vuleva fà
 an dueua vent al vin bon
 che la tàia gh'èra de pagà.
 Se liberaua i tròsi de la séghel
 per ansurnà al furmentón
 "A Sant Giacom beat (25 de Lüi)
 u nat u'nsurnàt"
 cui pruverbi i n'a 'nsegnat.
 Gh'èra miga temp de trasà
 perché "per Santa Marta (27 de Lüi)
 an surnàn an stè (8 chili)
 se 'n rama 'na quarta".
 "Speróm che nigün al se mali
 al temp di vestóbbi!"
 Se la séghel e al fen maiù
 I èra cunsiderat al cüsin de 'na ca
 ghe vuleva la man de tüt' per ramai scià.
 Di vestobbi, al ne parla più nigun
 l'è cambiat i coltivaziòn
 a man se làura poch u gnént
 e per la tèra al servis menu gént.
 N'a scriùt sta püesia
 cun an pu de nüstalgia
 per fach sauè ai nos neùt
 tüt quel che n'a vivüt.

Non c'era differenza
 tra il lavoro dell'uomo e quello della donna
 e tutti, anche i ragazzi e anziani
 dovevano tirare il carro.
 Si falciava il primo fieno nei maggenghi,
 il secondo al piano;
 si mieteva la segale e l'orzo
 con la falce o la falciola in mano.
 C'era il vigneto da irrorare e la bordolese da
 preparare; bisognava dare lo zolfo, se si voleva poi
 fare una buona vendemmia.
 Si doveva vendere vino buono
 perché c'erano le tasse da pagare!
 Dopo la mietitura della segale
 si seminava il grano saraceno;
 "A San Giacomo beato (25 Luglio)
 o nato, o seminato"
 ci hanno insegnato con i proverbi!
 Non c'era tempo da perdere
 perché "per Santa Marta (27 Luglio)
 seminando uno staio (8 chili)
 se ne raccoglie una *quarta*" (circa 2 chili).
 "Speriamo che nessuno si ammali
 nel tempo dei grandi lavori!"
 Se la segale e il primo fieno
 erano considerati il cuscino di una casa,
 ci voleva l'aiuto di tutti per il buon raccolto.
 Di questo gran lavoro non parla più nessuno,
 son cambiati i prodotti coltivati;
 a mano si lavora poco, o niente
 e per la terra (campagna) serve meno gente.
 Abbiamo scritto questa poesia
 con un po' di nostalgia
 per far conoscere ai nostri nipoti
 tutto quanto abbiamo vissuto.

Poesia nel dialetto di Sondalo di Emilia Simonelli

Piatagrènda

Te do al bondì, prima al nòs Signòr, dopo a ti.
 Córa che séri na maionina,
 con la fantasia cercavi de darte na fisonomìa
 e te vedevi iscì:
 I péc' su in sòm l'èra i cavèi,
 sula piata bióta vedevi dói òc un,
 al siništro, n pīt štručà gió
 come a far l'occhiolino,
 po al nàs apena segnà,
 la bóca piacada dai barbisc e 'na gren barba
 con in mèz un rèz che l pareva la sca cirnogia.

L'é pasà tènc ègn e al me piasceria
 farte gió na poesia,
 ma la realta l'è diversa dala fantasia.

Piattagrande

Ti dò il buongiorno, prima a nostro Signore, poi a
 te. Quand'ero bambina, con la mia fantasia, cercavo
 di darti una fisionomia,
 ti vedevo così:
 i pini in alto, i capelli;
 sulla pietra nuda vedevo due occhi
 uno, il sinistro, un poco socchiuso
 per fare l'occhiolino;
 poi il naso, appena accennato;
 la bocca nascosta dai baffi; una grande barba
 con al centro una valletta stretta che pareva una
 scriminatura.
 Son passati molti anni e mi piacerebbe
 scriverti una poesia,
 ma la realtà è diversa dalla fantasia.

L'oc che al me pareva avèrt l'è un grèn bōc,
al nas l'é na šfrèchena
e l par che la spachia al sàsc,
giò de mèz al rèz l'é reštà quai pienta scavezzada
ilò intravarsada.

Però te me sasc sempre bèla,
riparada in de sta valada
ingó che Sóndel l'è cresciù,
con intorn na corona de montegna che l'é un
špetàcol.

Se disc enca che t'esc scióra,
isci al scriveva al nos Preòšt Zaccaria,
che l'era pascionà de mineralogia,
e su per quì crap l'eva troà
tenta qualità diversa de sàsc prezioš.

Šti ègn i gh'eva enca póira
che te crodàsc giò
e i ha fac na bela pensada:
i t'ha monitorada.

Adès te stasc insci bèn ilò,
che de crodàr giò al te pasa gnenca per la ment,
perché te ghe fariesc del mil ala tóa gént.

Mi la pensi isci.

Tén bòta cara Piatagrènda mia,
ènca se t'esc miga tuta poesia.

L'occhio che mi sembrava aperto è un grande buco;
il naso è una fenditura
che sembra spaccare la roccia;
nella valletta sono rimaste alcune piante cadute di
traverso.

Però ti vedo sempre bella,
riparata in questa valle,
dove Sondalo è cresciuto,
circondato da una corona di vette spettacolari .

Si dice anche che tu sia ricca,
come scrisse il nostro Prevosto Zaccaria,
appassionato di mineralogia,
che in quella roccia
trovò diversi minerali di pregio.
In tempi passati, si temeva
che tu potessi crollare,
si pensò di monitorarti.

Ora stai così bene lì,
che di cadere non ti passa neppure per la mente,
perché faresti del male alla tua gente .

Io la penso così.

Resisti, cara Piattagrande mia,
anche se non sei tutta poesia.

Poesia nel dialetto di Sondrio di Davide Rastelli

En suris

En suris "l'è la bellezza"
che se ghà 'ndè l'espresiùn..
perché 'l dis... "cùn gràn certèzza"
se n'amis... l'è "gràm u bùn"!

En suris "l'è pùesia"
e ..'l te "càrga de emuziùn"...
quànt "sincèr... el scàpa via
se se ghà... "bùni intenziùn"!

El suris de... "circustànza"
fùrsi l'è 'n pitìn stüdiàt...
però 'l po' "ciapà sustànza..
quànt en còòr l'è preparàt"!

Bèll vedè surit (en müs)
quànt el "ghè felicità"...
perché 'nsci 'l divènta (fàcia)
che po' dà "serenità"!

Che 'l sies (müs... u fùrsi fàcia)...
L'è "espresiùn del nòss dialèt"
ma "sta roba"... al mùnt l'è fàcia...
l'amùr e pèr l'afètt!

Un sorriso

Il Sorriso è La Bellezza
della nostra "espressione"
perché ci mostra con certezza
se un'amico è sincero oppure no.

Il Sorriso è una "poesia"
che ci riempie di "emozioni"
specialmente quando viene espresso
"Spontaneamente".

Il sorriso di circostanza
non è "spontaneo".
un sorriso è sincero
solo quando proviene dal cuore.

È bello vedere un sorriso felice in un volto sereno
quando un cuore è "predisposto" ad esso
perché è espressione di felicità.

Il viso... (*müs*) o (*fàcia*) è un'"espressione"
dialettale che qui viene trasformata.
nel "simbolo" dell'amore e dell'affetto.

Vedè 'n piscen che 'l surit...
l'è n'esèmpi de ciapà
quànt che 'l varda la sua màma...
"che spùntanea 'l ghe la fa"!

Minga sèmpri "de surit"...
se ghe riva... e "quèst l'è vèra"...
ma specià che "sèmpri 'l rivès...
l'è 'n pò quèll... che tücc i spèra"!

Il sorriso di un bimbo diviene
un esempio da imitare
specialmente se espresso
in "risposta" a quello di sua madre.

Non sempre si ha voglia di sorridere...
è vero
ma "aspettarsi" di riceverne sempre
è quello che tutti sperano!

Poesia nel dialetto di Torre Santa Maria di Massimiliano Gianotti

L'Aurelio e l'osteria

L'Aurelio l'era 'l m'è nonu e l'era speciàl,
gràn lauradù da la cràpa d'ura,
ma se 'l pudéva tō 'n bicér a màn,
l'era còi soci a béf sénza misüra.

I se truàva a la Tòr in de l'Osteria,
cièna de nìguli e stringhi de füm
gh'era ànca quèi de l'Ave Maria,
a béf e bestemà m'è fòs in presùn.

I gh'era i buntempùn vöia de fa' gnét
e l'era asè 'n gutin püsè per ciapà 'l vùl,
i diventàva i Re in de chèl ambiént
e la vùs e la resùn i era nòma per lùr.

L'è méi spüzà de vin che de òli sànt,
perché nòma a béf la cràpa la mijùra,
insci i diséva tüc' quànt,
'na ciüca l'è ròba de la natüra.

Gh'era quèl che 'l sfundava sù 'l bancùn
e quèl tegnüt sù da i gumbèt o da i sò bràsc',
la müsica l'era sèmpri la sultàda de i bisciùn
e l'òst al tegniva la pòrta cul cadenàsc.

Uramài 'l diàul ròs l'era 'rnpienit tüc'
in tröp i vusàva m'è se i parlàs al cél,
al tàul de i càrti se fümàva ànca i müc
e 'n quài d'ün al basava 'l sò bicér.

E rivàda la nòc' e l'ùra de 'ndà a cà,
se sentiva i sgrinzàdi de i cadrighin
ma pō 'i sultàva fō l'Aurelio a vusà:
sentevès giù, per miga avéch rògni cùl destin,
l'ùltimn gir l'è mè. E via a 'n òltra brindada cùl vìn!

L'Aurelio e l'osteria

L'Aurelio era mio nonno ed era speciale,
grande lavoratore dalla testa dura,
ma se poteva prendere un bicchiere a mano,
era con gli amici a bere senza misura.

Si trovavano a Torre nell'Osteria
piena di nuvole e stringhe di fumo,
c'erano anche quelli dell'Ave Maria,
a bere e bestemmiare come fossero in prigione.

C'erano i buontemponi voglia di far niente
e bastava una goccia in più per fargli prendere il
volo, diventavano i Re in quell'ambiente
e la voce e la ragione erano solo per loro.

E' meglio puzzare di vino che di olio santo,
perché solo a bere la testa migliora,
così dicevano tutti quanti,
una ubriacata è roba della natura.

C'era quello che sprofondava sul bancone
e quello sostenuto dai gomiti o dalle sue braccia,
la musica era sempre la saltata dei tappi
e l'oste teneva la porta con il catenaccio.

Ormai il diavolo rosso aveva riempito tutti,
in troppi gridavano come se parlassero al cielo,
al tavolo delle carte si fumavano anche i mozziconi
e qualcuno baciava il proprio bicchiere.

E arrivata la notte e l'ora di rientrare a casa,
si sentivano le rigate delle sedie,
ma poi saltava fuori l'Aurelio gridando:
sedetevi ancora, per non avere guai con il destino,
l'ultimo giro è mio. E via ad altro brindisi con il
vino!

Poesia esclusa dalla graduatoria perché non conforme al bando 2015.

Poesia nel dialetto di Pezzo in Valcamonica di Giancarlo Maculotti

PREMIO SPECIALE DELLA GIURIA PER LA PROFONDITA' DELL'ARGOMENTO TRATTATO E LA RICCHEZZA DEL LINGUAGGIO

Sette poine sull'asse

L'è facil en cò di parlà d'amur
'na òlta anca quel, l'era roba de siur

La prima òlta, chèl dì, che 'l m'ha tucà 'n um
'l m'ha ciapà a l'impruisa, senza ciar, senza lüm

'l m'ha dit gna de schers "me vöt"? "mi te plasi?"
'l m'ha mèss li mà ados, l'ha fat gna abalasi

'l m'ha ficà, stè schifus, la sua lengua 'n la buca
E cun li mà sul dedrè, el va zü e 'l tuca tuca

Mi sèri sturdida capivi pü gnent
Ho pers l'urizunt e anca la ment

Lü l'è 'ndà 'ngnant, cume füsü 'n püot
E po sflanchesava cume 'n simiot

L'ha finì li sui robi en cinc e tre ot
'l m'ha dit pu gna grassie. L'è spari 'nde la not.

La prima esperiensa l'è stada na frana
Ho pensà, l'è mei suora che porca gabana

Ho mèss vea 'l pensier de n'amur gentili
E ho dit, resti püta, per tücc i me dì.

Ma de Iüi, che sorpresa, ho 'ncuntrà Burtuli
'l vigneva de la segaia tüt quant brustuli

Mi sèri 'ndel bait a fa la pulenta
E lü 'l mè dà 'n fiur che sintiva de menta

'l gava sé, na gran fam, li gambi strachi, de legn
'l m'ha dit a öcc seradi, vergognus cume 'n pregn

(L'ha parlà abalasi, sut us, piano piano
Perché 'ndè l'amur 'l parlava italiano):

"Se ci fossero sette poine, sü l'as del camì
Lascerei le poine pur d'aver 'n tō basi".

Alura ho pensà, l'è rüà la mia ura
Ho ciapà 'l Burtuli, e ades so na siura.

Sette ricotte sull'asse

E' facile oggi parlare d'amore
una volta anche quello era un parlare da signori

La prima volta che mi ha toccato un uomo
mi ha preso all'improvviso al buio

non mi ha detto neanche per scherzo "Mi vuoi?" "Ti piaccio?" Mi ha messo le mani addosso e non l'ha fatto con delicatezza
Mi ha ficcato questo schifoso la sua lingua in bocca e con le mani sul di dietro va giù e tocca tocca

Io ero stordita, non capivo più niente
ho perso l'orizzonte e anche la mente

Lui è andato avanti come fossi una bambola
e poi ansimava come una scimmia

Ha finito le sue cose in cinque e tre otto e non mi ha detto nemmeno grazie. E' scomparso nella notte

La prima esperienza è stata una frana
Ho pensato: è meglio suora che una poco di buono

Ho abbandonato il pensiero di un amore gentile e
ho detto resto nubile per tutti i miei giorni

Ma di luglio, sorpresa, ho incontrato
Bortolino. Scendeva dagli alti pascoli falciati tutto abbrustolito dal sole
Io ero nella mia baita a fare la polenta
E lui mi donò un fiore che sentiva di menta

Aveva sete, una gran fame, le gambe stanche, di legno e mi ha detto a occhi chiusi, vergognoso come un bimbo appena nato
(Ha parlato piano e sottovoce e in amore parlava italiano)

Se ci fossero sette ricotte sull'asse del camino
lascerei le ricotte pur di avere un tuo bacino

Allora ho pensato: è arrivata la mia ora
Ho preso il Bortolino e adesso sono una signora